

Tato dohoda vyhláší se s podotknutím, že se jí dostalo vládního schválení ve schůzi ministerské rady dne 16. března 1922.

Dohoda byla ratifikována listinou ze dne 24. března 1922, podepsanou prezidentem republiky Československé a ministrem zahraničních věcí. Ratifikační listina československá byla uložena společně s ratifikačními listinami italskou, rakouskou a maďarskou v archivu vlády rakouské ve Vídni dne 27. března 1922.

O tomto složení ratifikačních listin byl téhož dne sepsán a podepsán protokol, čímž dohoda nabyla ve smyslu svých ustanovení závěrečných působnosti mezi státy takto ratifikovavšími.

T. G. Masaryk v. r.

Dr. Beneš v. r.

159.

(Překlad :)

Convention internationale de l'Opium.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE PRUSSE, AU NOM DE L'EMPIRE ALLEMAND; LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DE CHINE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE; SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELA DES MERS, EMPEREUR DES INDES; SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON; SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS BAS; SA MAJESTÉ IMPÉRIALE LE SCHAH DE PERSE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DE TOUTES LES RUSSIES; SA MAJESTÉ LE ROI DE SIAM,

désirant marquer un pas de plus dans la voie ouverte par la Commission Internationale de Shanghai de 1909;

résolus à poursuivre la suppression progressive de l'abus de l'opium, de la morphine, de la cocaïne ainsi que des drogues préparées ou dérivées de ces substances donnant lieu, ou pouvant donner lieu, à des abus analogues;

considérant la nécessité et le profit mutuel d'une entente internationale sur ce point;

convaincus qu'ils rencontreront dans cet effort humanitaire l'adhésion unanime de tous les États intéressés,

ont résolu de conclure une Convention à cet effet, et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, à savoir:

Mezinárodní opiová konvence.

JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ NĚMECKÝ, KRÁL PRUSKÝ, JMÉNEM ŘÍŠE NĚMECKÉ; PRESIDENT SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH; JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ ČÍNSKÝ; PRESIDENT REPUBLIKY FRANCOUZSKÉ; JEHO VELIČENSTVO KRÁL SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITANIE A IRSKA A BRITSKÝCH ÚZEMÍ ZAMOŘSKÝCH, CÍSAŘ INDICKÝ; JEHO VELIČENSTVO KRÁL ITALSKÝ; JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ JAPONSKÝ; JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA NIZOZEMSKÁ; JEHO CÍSAŘSKÉ VELIČENSTVO ŠACH PERSKÝ; PRESIDENT REPUBLIKY PORTUGALSKÉ; JEHO VELIČENSTVO CAR VEŠKERÉ RUSI; JEHO VELIČENSTVO KRÁL SIAMSKÝ,

přejíce si učiniti další krok na dráze zahájené mezinárodní komisí šanghajskou z roku 1909;

odhodláni pokračovati v postupném potlačování požívání opia, morfia, kokainu, jakož i drog připravených neb odvozených z těchto látek, které dávají neb mohou dáti příležitost k podobnému zneužívání;

nahlížeje nezbytnost mezinárodní dohody o této věci a vzájemný prospěch z ní plynoucí;

přesvědčení, že setkají se v tomto humanitním úsilí s jednomyslným souhlasem všech interesovaných států,

rozhodli se uzavřít k tomu cíli konvenci a jmenovali svými plnomocníky:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE PRUSSE:

Son Excellence M. Felix de MULLER, Son conseiller intime actuel, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

M. DELBRUCK, Son conseiller supérieur intime de Régence;

M. le Dr. GRUNENWALD, Son conseiller actuel de légation;

M. le Dr. KERP, Son conseiller intime de Régence, directeur à l'Office Impérial de santé;

M. le Dr. ROESSLER, consul Impérial à Canton.

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS d'AMÉRIQUE:

M. l'Evêque Charles H. BRENT;

M. Hamilton WRIGHT;

M. H. J. FINGER.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DE CHINE:

Son Excellence M. Liang CH'ENG, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berlin.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

M. Henri BRENIER, inspecteur-conseil des services agricoles et commerciaux de l'Indo-Chine;

M. Pierre GUESDE, administrateur des services civils de l'Indo-Chine.

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES:

The Right-Honourable Sir Cecil CLEMENTI SMITH, G. C. M. G., membre du conseil privé;

Sir William STEVENSON MEYER, K. C. I. E., secrétaire en chef du Gouvernement de Madras;

M. William GRENFELL MAX-MULLER, C. B., M. V. O., Son conseiller d'ambassade;

Sir William JOB COLLINS, M. D., deputy-lieutenant du Comité de Londres.

JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ NĚMECKÝ, KRÁL PRUSKÝ:

Jeho Excelenci p. Felixe v. MÜLLERA, svého skutečného tajného radu, svého mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra v Haagu;

p. DELBRÜCKA, tajného radu;

p. dra. GRUNENWALDA, svého legačního radu;

p. dra. KERPA, svého tajného radu, ředitele v říšském úřadě pro zdravotnictví;

p. dra. RÖSSLERA, říšského konsula v Kantoně;

PRESIDENT SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH:

p. biskupa Charles-a H. BRENT-a;

p. Hamilton-a WRIGHT-a;

p. H. J. FINGER-a;

JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ ČÍNSKÝ:

Jeho Excelenci p. Liang-a CH'ENG-a, svého mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra v Berlíně;

PRESIDENT REPUBLIKY FRANCOUZSKÉ:

p. Henri BRENIER-a, dozorcího radu pro zemědělství a obchod v Indo-Číně;

p. Pierre GUESDE-a, administrátora civilní správy v Indo-Číně;

JEHO VELIČENSTVO KRÁL SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITANIE A IRSKA A BRITSKÝCH ÚZEMÍ ZAMOŘSKÝCH, CÍSAŘ INDICKÝ:

velectihodného sira Cecila CLEMENTI SMITHE-e, G. C. M. G., člena tajné rady;

sira William-a STEVENSON-a MEYER-a, K. C. I. E., hlavního tajemníka vlády madrasské;

p. William-a GRENFELL-a MAX-e MÜLLER-a, C. B., M. V. O., svého velvyslaneckého radu;

sira William-a JOB COLLINS-e, M. D., deputy-lieutenant-a hrabství londýnského;

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE:

Son Excellence M. le Comte J. SALLIER de la TOUR, Duc de CALVELLO, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DU JAPON:

Son Excellence M. AIMARO SATO, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye;

M. le Dr. TOMOE TAKAGI, ingénieur du Gouvernement-général de Formose;

M. le Dr. KOTARO NISHIZAKI, spécialiste technique, attaché au laboratoire des services hygiéniques.

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS:

M. J. T. CREMER, Son ancien ministre des colonies, président de la compagnie néerlandaise de commerce;

M. C. Th. van DEVENTER, membre de la première chambre des États-Généraux;

M. A. A. de JONGH, ancien inspecteur-général, chef du service de la régie de l'opium aux Indes néerlandaises;

M. J. G. SCHEURER, membre de la seconde chambre des États-Généraux;

M. W. G. van WETTUM, inspecteur de la régie de l'opium aux Indes néerlandaises.

SA MAJESTÉ IMPÉRIALE LE SCHAH DE PERSE:

Mirza MAHMOUD KHAN, secrétaire de la légation de Perse à La Haye.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE:

Son Excellence M. Antonio Maria BARTHOLOMEU FERREIRA, envoyé plénipotentiaire à La Haye.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR DE TOUTES LES RUSSIES:

Son Excellence M. Alexandre SAVINSKI, Son maître de cérémonies, Son conseiller d'état actuel, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Stockholm.

SA MAJESTÉ LE ROI DE SIAM:

Son Excellence PHYA AKHARAJ VARADHARA, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Londres, La Haye et Bruxelles;

JEHO VELIČENSTVO KRÁL ITALSKÝ:

Jeho Excelenci p. hraběte J. SALLIER-a de la TOUR, vévodu de CALVELLO, svého mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra v Haagu;

JEHO VELIČENSTVO CÍSAŘ JAPONSKÝ:

Jeho Excelenci p. AIMARO SATO-a, svého mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra v Haagu;

p. dra. TOMOE TAKAGI-ho, inženýra generální vlády formoské;

p. dra. KOTARO NISHIZAKI-ho, technického odborníka přiděleného laboratorii zdravotnické služby;

JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA NIZOZEMSKÁ:

p. J. T. CREMER-a, svého bývalého ministra osad, předsedu nizozemské obchodní společnosti;

p. C. Th. van DEVENTER-a, člena první komory generálních stavů;

p. A. A. de JONGH-a, bývalého gen. inspektora, přednostu opiové režie v nizozemské Indii;

p. J. G. SCHEURER-a, člena druhé komory generálních stavů;

p. W. G. van WETTUM-a, inspektora opiové režie v nizozemské Indii;

JEHO CÍSAŘSKÉ VELIČENSTVO ŠACH PERSKÝ:

Mirzu MAHMOUD-a KHAN-a, tajemníka perského vyslanectví v Haagu;

PRESIDENT REPUBLIKY PORTUGALSKÉ:

Jeho Excelenci p. A. M. BARTHOLOMEU-a FERREIRA-u, mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra v Haagu;

JEHO VELIČENSTVO CAR VEŠKERÉ RUSI:

Jeho Excelenci p. Alexandra SAVINSKY-ho, svého ceremoniáře, svého státního radu, svého mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra ve Stockholmu;

JEHO VELIČENSTVO KRÁL SIAMSKÝ:

Jeho Excelenci PHYA AKHARAJ-a VARADHARA-u, svého mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra v Londýně, Haagu a Bruselu;

M. Wm. J. ARCHER, C. M. G., Son conseiller de légation,

Lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et dûe forme, sont convenus de ce qui suit:

CHAPITRE I.

Opium brut.

Définition. Par opium brut on entend:

le suc, coagulé spontanément, obtenu des capsules du pavot somnifère (*Papaver somniferum*), et n'ayant subi que les manipulations nécessaires à son emballage et à son transport.

Article Premier.

Les Puissances Contractantes édicteront des lois ou des règlements efficaces pour le contrôle de la production et de la distribution de l'opium brut, à moins que des lois ou des règlements existants n'aient déjà réglé la matière.

Article 2.

Les Puissances Contractantes limiteront, en tenant compte des différences de leurs conditions commerciales, le nombre des villes, ports ou autres localités par lesquels l'exportation ou l'importation de l'opium brut sera permise.

Article 3.

Les Puissances Contractantes prendront des mesures:

a) pour empêcher l'exportation de l'opium brut vers les pays qui en auront prohibé l'entrée, et

b) pour contrôler l'exportation de l'opium brut vers les pays qui en limitent l'importation, à moins que des mesures existantes n'aient déjà réglé la matière.

Article 4.

Les Puissances Contractantes édicteront des règlements prévoyant que chaque colis contenant de l'opium brut destiné à l'exportation sera marqué de manière à indiquer son contenu, pourvu que l'envoi excède 5 kilogrammes.

Article 5.

Les Puissances Contractantes ne permettront l'importation et l'exportation de l'opium brut que par des personnes dûment autorisées.

p. Wm. J. ARCHER-a, C. M. G., svého vyslaneckého radu,

kterážto, složivše své plné moci, které shledány v dobré a náležité formě, shodli se na tomto:

HLAVA I.

Surové opium.

Definice: Výrazem „surové opium“ se rozumí:

šťáva samočinně ssedlá, vyrobená z makovic máku setého (*Papaver somniferum*), která nebyla dosud podrobena žádnému zpracování, vyjma takového, jež jest nutno k jejímu balení a dopravě.

Článek 1.

Smluvní Mocnosti vydají zákony neb nařízení o kontrole výroby a obchodu surovým opiem, leč že by platné zákony a nařízení upravovaly již tuto věc.

Článek 2.

Smluvní Mocnosti omezí počet měst, přístavů neb jiných míst, jimiž vývoz neb dovoz surového opia bude dovolen, přihlížejíce k rozdílu svých obchodních poměrů.

Článek 3.

Smluvní Mocnosti učiní opatření:

a) aby zabránily vývozu surového opia do zemí, které jeho dovoz zamezují, a

b) aby kontrolovaly vývoz surového opia do zemí, které jeho dovoz omezují, leč že by platná opatření již upravovala tuto věc.

Článek 4.

Smluvní Mocnosti vydají nařízení, aby na každém balíku, který obsahuje surové opium a jest určen k vývozu, byl označen jeho obsah, pokud váha jeho převyšuje 5 kilogramů.

Článek 5.

Smluvní Mocnosti dovolí dovoz a vývoz surového opia pouze osobám řádně oprávněným.

CHAPITRE II.

Opium préparé.

Définition. Par opium préparé on entend :

Le produit de l'opium brut, obtenu par une série d'opérations spéciales, et en particulier par la dissolution, l'ébullition, le grillage et la fermentation, et ayant pour but de la transformer en extrait propre à la consommation.

L'opium préparé comprend le dross et tous autres résidus de l'opium fumé.

Article 6.

Les Puissances Contractantes prendront des mesures pour la suppression graduelle et efficace de la fabrication, du commerce intérieur et de l'usage de l'opium préparé, dans la limite des conditions différentes propres à chaque pays, à moins que des mesures existantes n'aient déjà réglé la matière.

Article 7.

Les Puissances Contractantes prohiberont l'importation et l'exportation de l'opium préparé; toutefois, celles qui ne sont pas encore prêtes à prohiber immédiatement l'exportation de l'opium préparé, la prohiberont aussitôt que possible.

Article 8.

Les Puissances Contractantes qui ne sont pas encore prêtes à prohiber immédiatement l'exportation de l'opium préparé :

a) restreindront le nombre des villes, ports ou autres localités par lesquels l'opium préparé pourra être exporté;

b) prohiberont l'exportation de l'opium préparé vers les pays qui en interdisent actuellement, ou pourront en interdire plus tard, l'importation;

c) défendront, en attendant, qu'aucun opium préparé soit envoyé à un pays qui désire en restreindre l'entrée, à moins que l'exportateur ne se conforme aux règlements du pays importateur;

d) prendront des mesures pour que chaque colis exporté, contenant de l'opium préparé porte une marque spéciale indiquant la nature de son contenu;

e) ne permettront l'exportation de l'opium préparé que par des personnes spécialement autorisées.

HLAVA II.

Zpracované opium.

Definice: Výrazem „zpracované opium“ se rozumí :

Tovary vyrobené ze surového opia řadou zvláštních pochodů, a to zvláště rozpouštěním, odpařováním, pražením a kvašením, jež mají za účel přeměnití je ve výtažek způsobilý k spotřebě.

Zpracované opium zahrnuje škváry a veškeré zbytky opia vykouřeného.

Článek 6.

Smluvní Mocnosti učiní opatření, aby výroba, vnitřní obchod a požívání zpracovaného opia bylo postupně a účinně potlačeno, pokud dovolují různé poměry té které země, leč by platná opatření již upravovala tuto věc.

Článek 7.

Smluvní Mocnosti zamezí dovoz i vývoz zpracovaného opia; avšak ty, které nejsou dosud hotovy okamžitě zameziti jeho vývoz, učiní tak ihned, jak jim bude možno.

Článek 8.

Smluvní Mocnosti, jež nejsou dosud hotovy zameziti okamžitě vývoz zpracovaného opia :

a) omezí počet měst, přístavů neb jiných míst, jimiž vývoz zpracovávaného opia může se díti;

b) zamezí vývoz zpracovaného opia do zemí, které dovoz nyní zakazují neb později snad tak učiní;

c) zakáží prozatím zasílání zpracovaného opia do země, jež si přeje dovoz jeho omeziti, leč by vývozce podrobil se nařízením země dovozní;

d) učiní opatření, aby každý balík, který je vyvážen a obsahuje zpracované opium, měl zvláštní označení svého obsahu;

e) dovolí vývoz zpracovaného opia jen osobám zvláště oprávněným.

CHAPITRE III.

Opium médicinal, morphine, cocaïne, etc.

Definitions. Par opium médicinal on entend :

l'opium brut qui a été chauffé a 60° centigrades et ne contient pas moins de 10 pour cent de morphine, qu'il soit ou non en poudre ou granulé, ou mélangé avec des matières neutres.

Par morphine on entend :

le principal alcaloïde de l'opium, ayant la formule chimique $C_{17} H_{19} NO_3$.

Par cocaïne on entend :

le principal alcaloïde des feuilles de l'Erythroxylon Coca, ayant la formule $C_{17} H_{21} NO_4$.

Par héroïne on entend :

la diacetyl-morphine, ayant la formule $C_{21} H_{23} NO_5$.

Article 9.

Les Puissances Contractantes édicteront des lois ou des règlements sur la pharmacie de façon à limiter la fabrication, la vente et l'emploi de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs aux seuls usages médicaux et légitimes, à moins que des lois ou des règlements existants n'aient déjà réglé la matière. Elles coopéreront entr'elles afin d'empêcher l'usage de ces drogues pour tout autre objet.

Article 10.

Les Puissances Contractantes s'efforceront de contrôler, ou de faire contrôler, tous ceux qui fabriquent, importent, vendent, distribuent et exportent la morphine, la cocaïne et leurs sels respectifs, ainsi que les bâtiments où ces personnes exercent cette industrie ou ce commerce.

A cet effet, les Puissances Contractantes s'efforceront d'adopter, ou de faire adopter, les mesures suivantes, à moins que des mesures existantes n'aient déjà réglé la matière :

a) limiter aux seuls établissements et locaux qui auront été autorisés à cet effet la fabrication de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs ou se renseigner sur les établissements et locaux où ces drogues sont fabriquées, et en tenir un registre.

b) exiger que tous ceux qui fabriquent, importent, vendent, distribuent et exportent la morphine, la cocaïne et leurs sels respectifs soient munis d'une autorisation ou d'un permis pour se livrer à ces opérations, ou en fassent une déclaration officielle aux autorités compétentes.

HLAVA III.

Opium medicinnální, morfium, kokain atd.

Definice: Výrazem „opium medicinnální“ se rozumí :

Surové opium, které bylo zahřáto na 60° C a obsahuje aspoň 10% morfia, ať se nalézá v prášku nebo v krystalech, ať smíseno s neutrálními látkami.

Výrazem „morfium“ se rozumí :

Hlavní alkaloid opia s chemickým vzorcem $C_{17} H_{19} NO_3$.

Výrazem „kokain“ se rozumí :

Hlavní alkaloid listů Erythroxylon Coca se vzorcem $C_{17} H_{21} NO_4$.

Výrazem „heroin“ se rozumí :

Diacetyl morfia s chemickým vzorcem $C_{21} H_{23} NO_5$.

Článek 9.

Smluvní Mocnosti vydají zákony neb nařízení o lékárnictví tak, aby výroba, prodej a užívání morfia, kokainu a jejich solí bylo omezeno výlučně na potřeby lékařské a zákonné, leč by platné zákony neb nařízení již upravovaly tuto věc. Budou spolupracovati mezi sebou, aby užívání těchto drog k jakémukoli jinému účelu bylo zabráněno.

Článek 10.

Smluvní Mocnosti se vynasnaží, aby kontrolovaly neb daly kontrolovati všechny ty, kdož vyrábějí, dovážejí, prodávají, rozdělují a vyvážejí morfium, kokain a jejich soli, jakož i budovy, kde tyto osoby provozují tuto výrobu neb obchod.

Za tím účelem smluvní Mocnosti se vynasnaží zavést neb dáti zavést následující opatření, leč by platná opatření již upravovala tuto věc :

a) omeziti výrobu morfia, kokainu a jejich solí výlučně na podniky a místnosti, které k tomu cíli budou oprávněny nebo míti v patřnosti podniky a místnosti, kde tyto drogy se vyrábějí, a vésti jich rejstřík ;

b) vyžadovati, aby všichni ti, kdož vyrábějí, dovážejí, prodávají, rozdělují a vyvážejí morfium, kokain a jejich soli, byli opatřeni oprávněním nebo dovolením k provozování těchto činností, nebo aby o nich učinili úřední prohlášení před příslušnými úřady ;

c) exiger de ces personnes la consignation sur leurs livres des quantités fabriquées, des importations, des ventes, de toute autre cession et des exportations de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs. Cette règle ne s'appliquera pas forcément aux prescriptions médicales et aux ventes faites par des pharmaciens dûment autorisés.

Article 11.

Les Puissances Contractantes prendront des mesures pour prohiber dans leur commerce intérieur toute cession de morphine, de cocaïne et de leurs sels respectifs à toutes personnes non autorisées, à moins que des mesures existantes n'aient déjà réglé la matière.

Article 12.

Les Puissances Contractantes, en tenant compte des différences de leurs conditions, s'efforceront de restreindre aux personnes autorisées l'importation de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs.

Article 13.

Les Puissances Contractantes s'efforceront d'adopter, ou de faire adopter, des mesures pour que l'exportation de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs de leurs pays, possessions, colonies et territoires à bail vers les pays, possessions, colonies et territoires à bail des autres Puissances Contractantes n'ait lieu qu'à la destination de personnes ayant reçu les autorisations ou permis prévus par les lois ou règlements du pays importateur.

A cet effet tout Gouvernement pourra communiquer, de temps en temps, aux Gouvernements des pays exportateurs des listes des personnes auxquelles des autorisations ou permis d'importation de morphine de cocaïne et de leurs sels respectifs auront été accordés.

Article 14.

Les Puissances Contractantes appliqueront les lois et règlements de fabrication, d'importation, de vente ou d'exportation de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs:

- a) à l'opium médicinal;
- b) à toutes les préparations (officinales et non-officinales, y compris les remèdes dits anti-opium), contenant plus de 0.2% de morphine ou plus de 0.1% de cocaïne;
- c) à l'héroïne, ses sels et préparations contenant plus de 0.1% d'héroïne;
- d) à tout nouveau dérivé de la morphine, de la cocaïne ou de leurs sels respectifs, ou

c) vyžadovati od těchto osob, aby ve svých knihách vedly seznamy o vyrobeném, dovezeném, prodaném neb jinak postoupeném a vyvezeném množství morfia, kokainu a jich solí. Toto pravidlo nemusí se nutně vztahovati na předpisy lékařské a na prodeje od lékárníků řádně oprávněných.

Článek 11.

Smluvní Mocnosti učiní opatření, aby zabránily ve svém vnitřním obchodu každé převádění morfia, kokainu a jich solí na všechny osoby neoprávněné, leč by platná opatření již upravovala tuto věc.

Článek 12.

Smluvní Mocnosti přihlížejíce k různosti poměrů se vynasnaží dovoz morfia, kokainu a jich solí omeziti na osoby oprávněné.

Článek 13.

Smluvní Mocnosti se vynasnaží zavésti nebo dáti zavésti opatření, aby vývoz morfia, kokainu a jich solí z jejich zemí, držav, osad a území najatých do zemí, držav, osad a území najatých ostatních smluvních Mocností nebyl provozován, leč s určením pro osoby, které obdržely oprávnění nebo dovolení podle zákonů nebo nařízení země dovozní.

Za tím účelem každá vláda bude moci sděliti čas od času vládám zemí vývozních seznamy osob, které obdržely oprávnění nebo dovolení k dovozu morfia, kokainu a jich solí.

Článek 14.

Smluvní Mocnosti použijí zákonů a nařízení o výrobě, dovozu, prodeji nebo vývozu morfia, kokainu a jich solí na:

- a) opium medicínální;
- b) všechny přípravky (officinální nebo ne-officinální, zahrnuje v to i prostředky zvané antiopium) obsahující více než 0.2% morfia nebo více než 0.1% kokainu;
- c) heroin, jeho soli a přípravky obsahující více než 0.1% heroinu;
- d) každý nový derivát morfia, kokainu neb jich solí nebo na každý jiný alkaloid opia,

à tout autre alcaloïde de l'opium, qui pourrait à la suite de recherches scientifiques, généralement reconnues, donner lieu à des abus analogues et avoir pour résultat les mêmes effets nuisibles.

CHAPITRE IV.

Article 15.

Les Puissances Contractantes ayant des traités avec la Chine (Treaty Powers) prendront, de concert avec le Gouvernement chinois, les mesures nécessaires pour empêcher l'entrée en contrebande, tant sur le territoire chinois que dans leurs colonies d'Extrême Orient et sur les territoires à bail qu'ils occupent en Chine, de l'opium brut et préparé, de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs, ainsi que des substances visées à l'article 14 de présente Convention. De son côté le Gouvernement chinois prendra des mesures analogues pour la suppression de la contrebande de l'opium et des autres substances visées cidessus, de la Chine vers les colonies étrangères et les territoires à bail.

Article 16.

Le Gouvernement chinois promulguera des lois pharmaceutiques pour ses sujets, réglementant la vente et la distribution de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs et des substances visées à l'article 14 de la présente Convention, et communiquera ces lois aux Gouvernements ayant des traités avec la Chine, par l'intermédiaire de leurs représentants diplomatiques à Pékin. Les Puissances Contractantes ayant des traités avec la Chine examineront ces lois et, si elles les trouvent acceptables, prendront les mesures nécessaires pour qu'elles soient appliquées à leurs nationaux résidant en Chine.

Article 17.

Les Puissances Contractantes ayant des traités avec la Chine entreprendront d'adopter les mesures nécessaires pour restreindre et pour contrôler l'habitude de fumer l'opium dans leurs territoires à bail, „settlements“ et concessions en Chine, de supprimer pari passu avec le Gouvernement chinois les fumeries d'opium ou établissements semblables qui pourront y exister encore, et de prohiber l'usage de l'opium dans les maisons d'amusement et les maisons publiques.

Article 18.

Les Puissances Contractantes ayant des traités avec la Chine prendront des mesures

který by mohl podle všeobecně uznaných vědeckých výzkumů sloužiti k obdobnému zneužívání a míti za následek tytéž škodné účinky.

HLAVA IV.

Článek 15.

Smluvní Mocnosti, které mají smlouvy s Čínou (Treaty Powers), učiní v souhlase s vládou čínskou nutná opatření, aby bylo zabráněno podloudnému dovozu surového a zpracovaného opia, morfia, kokainu a jich solí, jakož i látek dotčených v článku 14. této konvence, jak do území čínského, tak do jejich osad na Dálném Východě a do najatých území, jež v Číně drží. Vláda čínská učiní se své strany obdobná opatření, aby potlačila podloudný vývoz opia a ostatních látek výše dotčených z Číny do cizích osad a území najatých.

Článek 16.

Čínská vláda vyhlásí lékařnické zákony pro své poddané, upravující prodej a rozdělování morfia, kokainu a jich solí i látek dotčených v článku 14. této konvence, a oznámí tyto zákony vládám, které mají s Čínou smlouvy, prostřednictvím jich diplomatických zástupců v Pekingu. Smluvní Mocnosti, které mají s Čínou smlouvy, tyto zákony prozkoumají, a shledají-li je přijatelnými, učiní opatření nutná k tomu, aby jich bylo použito na jejich státní občany sídlící v Číně.

Článek 17.

Smluvní Mocnosti, které mají s Čínou smlouvy, přikročí k zavedení opatření nutných k obmezení a kontrole zvyklosti kouřiti opia v jejich územích najatých „settlementech“ a koncesích v Číně a k potlačení pari passu s vládou čínskou kuřáren opia neb podobných podniků, které snad tam posud jsou, a k zamezení požívání opia v zábavních a veřejných domech.

Článek 18.

Smluvní Mocnosti, které mají s Čínou smlouvy, zavedou pari passu s efektivními

effectives pour la réduction graduelle, pari passu avec les mesures effectives que le Gouvernement chinois prendra dans ce même but, du nombre des boutiques, destinées à la vente de l'opium brut et préparé, qui pourront encore exister dans leurs territoires à bail, „settlements“ et concessions en Chine. Elles adopteront des mesures efficaces pour la restriction et le contrôle du commerce de détail de l'opium dans les territoires à bail, „settlements“ et concessions, à moins que des mesures existantes n'aient déjà réglé la matière.

Article 19.

Les Puissances Contractantes qui possèdent des bureaux de poste en Chine adopteront des mesures efficaces pour interdire l'importation illégale en Chine, sous forme de colis postal, tout aussi bien que la transmission illégale d'une localité de la Chine à une autre localité par l'intermédiaire de ces bureaux de l'opium, soit brut, soit préparé, de la morphine et de la cocaïne et de leurs sels respectifs et des autres substances visées à l'article 14 de la présente Convention.

CHAPITRE V.

Article 20.

Les Puissances Contractantes examineront la possibilité d'édicter des lois ou des règlements rendant passible de peines la possession illégale de l'opium brut, de l'opium préparé, de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs à moins que des lois ou des règlements existants n'aient déjà réglé la matière.

Article 21.

Les Puissances Contractantes se communiqueront, par l'intermédiaire du Ministère des Affaires Etrangères des pays-Bas:

a) les textes des lois et des règlements administratifs existants, concernant les matières visées par la présente Convention, ou édictés en vertu de ses clauses;

b) des renseignements statistiques en ce qui concerne le commerce de l'opium brut, de l'opium préparé, de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs, ainsi que des autres drogues, ou leurs sels, ou préparations, visés par la présente Convention.

Ces statistiques seront fournies avec autant de détails et dans un délai aussi bref que l'on considérera comme possibles.

opatřeními, která učiní za týmž účelem vláda čínská, efektivní opatření, aby postupně byl snížen počet prodejen surového i zpracovaného opia, které snad dosud jsou v jejich najatých územích, „settlementech“ a koncesích v Číně. Zavedou účinná opatření k obmezení a kontrole drobného obchodu opiem na územích najatých v „settlementech“ a koncesích, leč by platná opatření již upravovala tuto věc.

Článek 19.

Smluvní Mocnosti, které mají v Číně poštovní úřady, zavedou účinná opatření, aby byl zakázán nezákonný dovoz opia ať surového, ať zpracovaného, morfia, kokainu a jich solí i ostatních látek, jež má na zřeteli článek 14. této konvence, do Číny ve formě poštovních balíků, jakož nezákonné zasílání těchto látek z jednoho místa v Číně do jiného prostřednictvím těchto úřadů.

HLAVA V.

Článek 20.

Smluvní Mocnosti budou zkoumati, zda možno vydati zákony neb nařízení, které by stíhaly tresty nezákonné držení surového neb zpracovaného opia, morfia, kokainu a jich solí, leč by platné zákony neb nařízení již upravovaly tuto věc.

Článek 21.

Smluvní Mocnosti si budou sdělovati prostřednictvím nizozemského ministerstva zahraničních věcí:

a) texty platných správních zákonů a nařízení o věcech dotčených v této konvenci, neb texty zákonů a nařízení vydaných podle jejich ustanovení;

b) statistické zprávy o obchodu surovým a zpracovaným opiem, morfiem, kokainem a jich solmi, jakož i o obchodu ostatními drogami aneb jich solmi, aneb přípravky, jež má na zřeteli tato konvence.

Tyto statistiky budou poskytnuty se všemi možnými podrobnostmi a v době co možno nejkratší.

CHAPITRE VI.

Dispositions finales.

Article 22.

Les Puissances non représentées à la Conférence seront admises à signer la présente Convention.

Dans ce but, le Gouvernement des Pays-Bas invitera, immédiatement après la signature de la Convention par les Plénipotentiaires des Puissances qui ont pris part à la Conférence, toutes les Puissances de l'Europe et de l'Amérique non représentées à la Conférence, à savoir:

La République Argentine, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, la Bolivie, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, la Colombie, le Costa-Rica, la République de Cuba, le Danemark, la République Dominicaine, la République de l'Equateur, l'Espagne, la Grèce, le Guatemala, la République d'Haïti, le Honduras, le Luxembourg, le Mexique, le Monténégro, le Nicaragua, la Norvège, le Panama, le Paraguay, le Pérou, la Roumanie, le Salvador, la Serbie, la Suède, la Suisse, la Turquie, l'Uruguay, les États-Unis du Vénézuéla

à désigner un Délégué muni des pleins pouvoirs nécessaires pour signer, à La Haye, la Convention.

La Convention sera munie de ces signatures au moyen d'un „Protocole de signature de Puissances non représentées à la Conférence“, à ajouter après les signatures des Puissances représentées et mentionnant la date de chaque signature.

Le Gouvernement des Pays-Bas donnera tous les mois à toutes les Puissances signataires avis de chaque signature supplémentaire.

Article 23.

Après que toutes les Puissances, tant pour elles-mêmes que pour leurs possessions, colonies, protectorats, et territoires à bail, auront signé la Convention ou le Protocole supplémentaire visé ci-dessus, le Gouvernement des Pays-Bas invitera toutes les Puissances à ratifier la Convention avec ce Protocole.

Dans le cas où la signature de toutes les Puissances invitées n'aurait pas été obtenue à la date du 31 décembre 1912, le Gouvernement des Pays-Bas invitera immédiatement les Puissances signataires à cette date, à désigner des Délégués pour procéder, à La Haye, à l'examen de la possibilité de déposer néanmoins leurs ratifications.

HLAVA VI.

Závěrečná ustanovení.

Článek 22.

Mocnosti na konferenci nezastoupené budou připuštěny k podpisu této konvence.

Za tím účelem vyzve nizozemská vláda ihned po podepsání konvence plnomocníky Mocností, které se konference zúčastnily, všechny evropské a americké mocnosti na konferenci nezastoupené, totiž:

Republiku argentinskou, Rakousko-Uhersko, Belgii, Bolivii, Brasílii, Bulharsko, Chili, Kolumbii, Kosta-Ríku, Republiku kubánskou, Dánsko, Republiku dominickou, Republiku ecuadorskou, Španělsko, Řecko, Guatemala, Republiku Haiti, Honduras, Lucembursko, Mexiko, černou Horu, Nicaraguu, Norsko, Panamu, Paraguay, Peru, Rumunsko, Salvador, Srbsko, Švédsko, Švýcarsko, Turecko, Uruguay, Spojené státy venezuelské,

aby jmenovaly delegáta s plnou mocí, který by v Haagu podepsal tuto konvenci.

Konvence bude opatřena těmito podpisy pomocí „signatárního protokolu Mocností na konferenci nezastoupených“, který bude připojen za podpisy Mocností zastoupených a bude udávati datum toho kterého podpisu.

Nizozemská vláda podá každý měsíc všem signatárním Mocnostem zprávu o každém dodatečném podpisu.

Článek 23.

Až všechny Mocnosti, jak za sebe, tak za své državy, osady, protektoráty a území najatá, podepíší konvenci neb protokol výše zmíněný, vláda nizozemská vyzve všechny Mocnosti, aby ratifikovaly tuto konvenci spolu s tímto protokolem.

V případě, že do 31. prosince 1912 nedejde k podpisu ode všech Mocností vyzvaných, nizozemská vláda vyzve ihned Mocnosti, které do tohoto dne podepsaly, aby jmenovaly zastupce, kteří by v Haagu přikročili k prozkoumání možnosti, zda přes to lze složit jejich ratifikace.

La ratification sera faite dans un délai aussi court que possible et déposée à La Haye au Ministère des Affaires Étrangères.

Le Gouvernement des Pays-Bas donnera tous les mois avis aux Puissances signataires des ratifications qu'il aura reçues dans l'intervalle.

Aussitôt que les ratifications de toutes les Puissances signataires, tant pour elles-mêmes que pour leurs colonies, possessions, protectorats et territoires à bail, auront été reçues par le Gouvernement des Pays-Bas, celui-ci notifiera à toutes les Puissances qui auront ratifié la Convention la date à laquelle il aura reçu le dernier de ces actes de ratification.

Article 24.

La présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date mentionnée dans la notification du Gouvernement des Pays-Bas, visée au dernier alinéa de l'article précédent.

A l'égard des lois, règlements et autres mesures, prévus par la présente Convention, il est convenu que les projets requis à cet effet seront rédigés au plus tard six mois après l'entrée en vigueur de la Convention. En ce qui concerne les lois, elles seront aussi proposées par les Gouvernements à leurs Parlements ou Corps Législatifs dans ce même délai de six mois, et en tout cas à la première session qui suivra l'expiration de ce délai.

La date à partir de laquelle ces lois, règlements ou mesures entreranno en vigueur fera l'objet d'un accord entre les Puissances Contractantes sur la proposition du Gouvernement des Pays-Bas.

Dans le cas où des questions surgiraient relatives à la ratification de la présente Convention, ou à la mise en vigueur, soit de la Convention soit des lois, règlements et mesures qu'elle comporte, le Gouvernement des Pays-Bas, si ces questions ne peuvent pas être résolues par d'autres moyens, invitera toutes les Puissances Contractantes à désigner des Délégués qui se réuniront à La Haye pour arriver à un accord immédiat sur ces questions.

Article 25.

S'il arrivait qu'une des Puissances Contractantes voulut dénoncer la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement des Pays-Bas qui communiquera immédiatement copie certifiée conforme de la notification à toutes les autres Puissances, en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

K ratifikaci dojde ve lhůtě co nejkratší a bude složena v Haagu v ministerstvu zahraničních věcí.

Nizozemská vláda uvědomí signatární Mocnosti každý měsíc o ratifikacích, které v mezích byla obdržela.

Jakmile vláda nizozemská obdrží ratifikace všech signatárních Mocností, jak za ně, tak i za jich osady, državy, protektoráty a území najatá, oznámí všem Mocnostem, které konvenci ratifikovaly, den, kdy přijala poslední z těchto ratifikačních listin.

Článek 24.

Tato konvence nabude platnosti za tři měsíce po dni uvedeném v notifikaci nizozemské vlády, o níž je řeč v posledním odstavci předcházejícího článku.

Pokud jde o zákony, nařízení a jiná opatření, o nichž se mluví v této konvenci, osnovy k tomu potřebné budou vypracovány nejpozději do šesti měsíců po tom, co tato konvence nabude platnosti. Pokud se týče zákonů, budou tyto předloženy vládami jich parlamentům neb zákonodárným sborům v téže lhůtě šesti měsíční a v každém případě v prvním zasedání po uplynutí této lhůty.

O dni, jímž tyto zákony, nařízení neb opatření nabudou platnosti, smluvní Mocnosti se dohodnou na návrh nizozemské vlády.

Vzniknou-li pochybnosti týkající se ratifikace této konvence nebo platnosti ať této konvence nebo zákonů, nařízení a opatření, jež má na zřeteli, vláda nizozemská vyzve všechny smluvní Mocnosti, aby jmenovaly zástupce, kteří by se shromáždili v Haagu za účelem docílení okamžité dohody o těchto otázkách, pokud jich nelze rozhodnouti jiným způsobem.

Článek 25.

V případě, že některá ze smluvních Mocností bude chtít vypovědět tuto konvenci, bude tato výpověď notifikována písemně vládě nizozemské, která ihned zašle ověřený shodný opis notifikace všem ostatním Mocnostem s udáním dne, kdy ji obdržela.

La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée et un an après que la notification en sera parvenue au Gouvernement des Pays-Bas.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont revêtu la présente Convention de leurs signatures.

Fait à La Haye, le 23 janvier mil neuf cent douze, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans le archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique à toutes les Puissances représentées à la Conférence.

Pour l'Allemagne:

F. DE MÜLLER,
DELBRÜCK,
GRUNENWALD.

Pour les États-Unis d'Amérique:

CHARLES H. BRENT,
HAMILTON WRIGHT,
HENRI J. FINGER.

Pour la Chine:

LIANG CHENG.

Pour la France:

H. BRENIER.

Sous réserve d'une ratification, ou d'une dénonciation, éventuellement séparée et spéciale en ce qui concerne les Protectorats français.

Pour la Grande Bretagne:

W. S. MEYER,
W. G. MAX MÜLLER,
WILLIAM JOB COLLINS.

Sous réserve de la déclaration suivante: Les articles de la présente Convention, si elle est ratifiée par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, s'appliqueront à l'Empire des Indes Britanniques, à Ceylan, aux Etablissements des Détroits, à Hong Kong et à Wei-hai-wei, sous tous les rapports, de la même façon qu'ils s'appliqueront au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande; mais le Gouvernement de Sa Majesté Britannique se réserve le droit de signer ou de dénoncer séparément ladite Convention au nom de tout Dominion, Colonie, Dépendance ou Protectorat de Sa Majesté autre que ceux qui ont été spécifiés.

Výpověď bude účinkovati pouze vzhledem k Mocnosti, která ji notifikovala, a teprve za rok po té, co její notifikace došla vlády nizozemské.

Tomu na víru vybavili zplnomocněnci tuto konvenci svými podpisy.

Dáno v Haagu dne 23. ledna roku tisícého devítistého dvanáctého v jediném exempláři, který zůstane uložen v archivu nizozemské vlády a jehož ověřené shodné opisy budou odevzdány diplomatickou cestou všem Mocnostem zastoupeným na konferenci.

Za Německo:

F. VON MÜLLER,
DELBRÜCK,
GRUNENWALD.

Za Spojené státy americké:

CHARLES H. BRENT,
HAMILTON WRIGHT,
HENRI J. FINGER.

Za Čínu:

LIANG CHENG.

Za Francii:

H. BRENIER.

S výhradou eventuelní oddělené a zvláštní ratifikace neb výpovědi, pokud jde o francouzské protektoráty.

Za Velkou Británii:

W. S. MEYER,
W. G. MAX MÜLLER,
WILLIAM JOB COLLINS.

S výhradou tohoto prohlášení: Články této konvence, bude-li ratifikována vládou Jeho britského Veličenstva, budou platiti pro císařství britské Indie, pro Ceylon, pro Straits settlements, pro Hong Kong a Wei-Hai-wei v každém směru stejně jako pro Spojené království Velké Británie a Irska; avšak Vláda jeho britského Veličenstva si vyhrazuje právo odděleně podepsati neb vypověděti řečenou konvenci jménem kteréhokoli dominia, osady, příslušenství neb protektorátu Jeho Veličenstva s výjimkou těch, které byly blíže určeny.

Pour l'Italie:

G. DE LA TOUR CALVELLO.

*Pour le Japon:*AIMARO SATO,
TOMOE TAKAGI,
KOTARO NISHIZAKI.*Pour les Pays-Bas:*J. T. CREMER,
C. TH. VAN DEVENTER,
A. A. DE JONGH,
J. G. SCHEURER.*Pour la Perse:*

MIRZA MAHMOUD KHAN.

Sous réserve des articles 15, 16, 17,
18 et 19 (la Perse n'ayant pas de traité
avec la Chine), et du paragraphe a) de
l'article 3.

*Pour le Portugal:*ANTONIO MARIA BARTHOLOMEU
FERREIRA.*Pour la Russie:*

A. SAVINSKY.

*Pour le Siam:*AKHARAJ VARADHARA,
WM. J. ARCHER.

Sous réserve des articles 15, 16, 17,
18 et 19, le Siam n'ayant pas de traité
avec la Chine.

PROTOCOLE DE SIGNATURE
DE PUISSANCES NON REPRÉSENTÉES
À LA CONFÉRENCE.

Pour le Costa-Rica:

Manuel M. de Peralta, 25 avril 1912.

Pour le Mexique:

F. Gamboa, 15 mai 1912.

Pour le Guatemala:

José M. Lardizabal, 17 juin 1912.

Pour la Belgique:

Alb. Fallon, 18 juin 1912.

Sous réserve d'adhésion ou de dénon-
ciation en se qui concerne le Congo Belge.

Za Itali:

G. DE LA TOUR CALVELLO.

*Za Japonsko:*AIMARO SATO,
TOMOE TAKAGI,
KOTARO NISHIZAKI.*Za Nizozemsko:*J. T. CREMER,
C. TH. VAN DEVENTER,
A. A. DE JONGH,
J. G. SCHEURER.*Za Persii:*

MIRZA MAHMOUD KHAN.

S výhradou článků 15, 16, 17, 18 a 19
(ježto Persie nemá smlouvy s Čínou)
a odstavce a) článku 3.

*Za Portugalsko:*ANTONIO MARIA BARTHOLOMEU
FERREIRA.*Za Rusko:*

A. SAVINSKY.

*Za Siam:*AKHARAJ VARADHARA,
WM. J. ARCHER.

S výhradou článků 15, 16, 17, 18 a 19,
ježto Siam nemá smlouvy s Čínou.

SIGNATÁRNÍ PROTOKOL MOCNOSTÍ
NA KONFERENCI NEZASTOUPENÝCH.

Za Kosta-Riku:

Manuel M. de Peralta, 25. dubna 1912.

Za Mexiko:

F. Gamboa, 15. května 1912.

Za Guatemala:

José M. Lardizabal, 17. června 1912.

Za Belgii:

Alb. Fallon, 18. června 1912.

S výhradou přístupu neb výpovědi,
pokud se týče belgického Konga.

Pour le Luxembourg:

Alb. Fallon, 18 juin 1912.

Pour le Panama:

J. A. Jimenez, 19 juin 1912.

Pour l'Equateur:

Victor M. Rendon, 2 juillet 1912.

Pour le Honduras:

Jalhay, 5 juillet 1912.

Pour le Salvador:

Arturo R. Avila, 30 juillet 1912.

Pour l'Haïti:

Dr. A. Riboul de Pescay, 21 août 1912.

Pour le Vénézuéla:

Santos A. Dominici, 10 septembre 1912.

Pour le Brésil:

Graça Aranha, 16 octobre 1912.

Pour l'Argentine:

Allejandro Guesalaga, 17 octobre 1912.

Pour l'Espagne:

José de la Rica y Calvo, 23 octobre 1912.

Pour la République Dominicaine:

Eliseo Grullon, 12 novembre 1912.

Pour le Paraguay:

Enrique Oostendorp, 14 décembre 1912.

Pour le Danemark:

J. G. de Grevenkop Castenskjold, pour le Danemark, l'Islande et les Antilles danoises, 17 décembre 1912.

Pour la Colombie:

Ignacio Gutierrez-Ponce, 15 janvier 1913.

Sous réserve de l'approbation du corps législatif de la Colombie.

Pour la République de Cuba:

Arturo Padro, 8 mai 1913.

Za Lucembursko:

Alb. Fallon, 18. června 1912.

Za Panamu:

J. A. Jimenez, 19. června 1912.

Za Ecuador:

Victor M. Rendon, 2. července 1912.

Za Honduras:

Jalhay, 5. července 1912.

Za Salvador:

Arturo R. Avila, 30. července 1912.

Za Haiti:

Dr. A. Riboul de Pescay, 21. srpna 1912.

Za Venezuelu:

Santos A. Dominici, 10. září 1912.

Za Brasilii:

Graça Aranha, 16. října 1912.

Za Argentinu:

Allejandro Guesalaga, 17. října 1912.

Za španělsko:

José de la Rica y Calvo, 23. října 1912.

Za Republiku dominickou:

Eliseo Grullon, 12. listopadu 1912.

Za Paraguay:

Enrique Oostendorp, 14. prosince 1912.

Za Dánsko:

J. G. de Grevenkop Castenskjold, za Dánsko, Island a dánské Antilly, 17. prosince 1912.

Za Kolumbii:

Ignacio Gutierrez-Ponce, 15. ledna 1913.

S výhradou schválení zákonodárným sborem kolumbijským.

Za Republiku kubánskou:

Arturo Padro, 8. května 1913.

Pour la Bolivie:

Macario Pinilla, 4 juin 1913.

Pour le Chili:

Jorge Huneeus, 2 juillet 1913.

Pour le Nicaragua:

Simon Planas Suarez, 18 juillet 1913.

Pour le Pérou:

Manuel Alvarez Calderon, 24 juillet 1913.

Pour la Suède:

F. de Klercker, 27 août 1913.

Sous réserve de la déclaration suivante: l'opium n'étant pas fabriqué en Suède, le Gouvernement Suédois se contentera pour le moment de prohiber l'importation de l'opium préparé, mais se déclare en même temps prêt à prendre les mesures visées dans l'article 8 de la Convention si l'expérience en démontre l'opportunité.

Pour la Norvège:

G. F. Hagerup, 2 septembre 1913.

Za Bolívií:

Macario Pinilla, 4. června 1913.

Za Chili:

Jorge Huneeus, 2. července 1913.

Za Nicaraguu:

Simon Planas Suarez, 18. července 1913.

Za Peru:

Manuel Alvarez Calderon, 24. července 1913.

Za Švédsko:

F. de Klercker, 27. srpna 1913.

S výhradou tohoto prohlášení: Protože opium se ve Švédsku nevyrábí, spokojí se švédská vláda prozatím tím, že zabráni dovozu připravovaného opia, ale současně prohlašuje, že je ochotna učiniti opatření zmíněná v článku 8 konvence, ukáže-li se to dle zkušenosti výhodným.

Za Norsko:

G. F. Hagerup, 2. září 1913.

Konvence tato se vyhlašuje s tím, že vzhledem k ustanovení článku 295 mírové smlouvy versailleské a obdobným ustanovením ostatních smluv mírových její ratifikaci jménem republiky Československé nahradila ve všech směrech československá ratifikace mírové smlouvy versailleské.

Mezinárodní působnosti pro republiku Československou nabyla tudíž předmětná konvence přes ustanovení svých článků 23 a 24 již 10. ledna 1920.

Konvence nabyla krom toho až dosud působnosti v těchto státech: Německu, Spojených státech, Rakousku, Belgii, Bolívii, Brazílii, Bulharsku, Číně, Kubě, Dánsku a Islandě, Ecuadoru, Španělsku, Francii, Velké Británii s většinou dominií, Řecku, Guatemale, Haiti, Hondurasu, Maďarsku, Itálii, Japonsku, Liberii, Norsku, Nicaragui, Panamě, Nizozemsku, Peru, Polsku, Portugalsku, Rumunsku, státě srbo-chorvatsko-slovinském, Siamu, Švédsku a Uruguay.

T. G. Masaryk v. r.

Dr. Beneš v. r.